

3000/4 Jet Art. 1422

4000/4 Jet Art. 1429

4000/5 Jet Art. 1432

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa ogrodowa

**H Használati útmutató**  
Kerti szivattyúk

**CZ Návod k obsluze**  
Zahradní čerpadlo

**SK Návod na používanie**  
Záhradné čerpadlo

**GR Οδηγίες χρήσεως**  
Αντλία κήπου

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Садовый насос

**SLO Navodila za uporabo**  
Vrtna črpalka

**UA Інструкція з експлуатації**  
Садова помпа

**HR Uputstva za upotrebu**  
Vrtna crpka

**TR Kullanım Kılavuzu**  
Bahçe pompası

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă de grădină

**BG Инструкция за експлоатация**  
Градинска помпа

**EST Kasutusjuhend**  
Aiapump

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Sodo siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Dārza sūkņis

# GARDENA Αντλία κήπου

## 3000/4 Jet; 4000/4 Jet; 4000/5 Jet

Καλωσορίσατε στον κήπο GARDENA ...



Αυτή είναι η μετάφραση από το Γερμανικό κείμενο των πρωτότυπων οδηγιών χρήσεως. Έχετε μπροστά σας την ελληνική μετάφραση των γερμανικών οδηγιών χρήσης Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες προσεκτικά και ακολουθήστε τις. Με την βοήθεια των οδηγιών χρήσης, εξοικειωθείτε με την αντλία κήπου, με τη σωστή της χρήση και με τις υποδείξεις ασφαλείας.



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτής της αντλίας κήπου σε παιδιά και έφηβους μέχρι ηλικίας 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

→ Παρακαλούμε φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

### Περιεχόμενα

1. Πεδίο χρήσης της αντλίας σας κήπου GARDENA	34
2. Υποδείξεις ασφαλείας	35
3. Θέση σε λειτουργία	36
4. Χειρισμός	37
5. Συντήρηση	38
6. Αποκατάσταση βλάβης	38
7. Θέση εκτός λειτουργίας	40
8. Προσφερόμενα αξεσουάρ	40
9. Τεχνικά στοιχεία	40
10. Σέρβις / Εγγύηση	41

## 1. Πεδίο χρήσης της αντλίας σας κήπου GARDENA

### Προορισμός

Οι αντλίες για κήπους της GARDENA προορίζονται για ιδιωτική χρήση σε ιδιωτικούς κήπους.

### Μεταφερόμενα υγρά:

Κατά τη χρήση της αντλίας για την βελτίωση της πίεσης δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής εσωτερικής πίεσης που ανέρχεται σε 6 bar (πλευρά πίεσης). Προστίθενται η πίεση εξόδου και πίεση αντλίας που πρέπει να αυξηθεί.

**Παράδειγμα:** Πίεση στη βρύση του νερού = 1,5 bar μάλιστα. Πίεση στην αντλία του κήπου 4000/4 Jet = 4,2 bar, συνολική πίεση = 5,7 bar.

Η αντλία κήπου GARDENA μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση βρόχινων νερών, νερού βρύσης και χλωριούχου νερού από πισίνες.

### Προσέξτε



Οι αντλίες κήπου GARDEN δεν προορίζονται για διαρκή χρήση (π. χ. για βιομηχανική χρήση, διαρκή λειτουργία ανακυκλοφορίας). Δεν επιτρέπεται η χρήση τους με διαβρωτικές, εύφλεκτες, καυστικές και εκρηκτικές ύλες (όπως π. χ. βενζίνη, πετρέλαιο ή νιτρικό διάλυμα) θαλάσσιο νερό και τρόφιμα. Η θερμοκρασία του υγρού να μην υπερβαίνει τους 35°C.

## 2. Υποδείξεις ασφαλείας



**KΙΝΔΥΝΟΣ!** Ηλεκτροπληξία!  
Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Πριν την πλήρωση, μετά την θέση εκτός λειτουργίας, κατά την επισκευή βλαβών και πριν από εργασίες συντήρησης, να βγάξετε το φιν από την πρίζα.

**Κίνδυνος τραυματισμού από καυτό νερό!**

Σε περίπτωση λειτουργίας μεγαλύτερης διάρκειας (> 5 λεπτά) κατά της κλειστής πλευράς πίεσης μπορεί να θερμανθεί το νερό στην αντλία και έτσι να μην αποκλειστούν τραυματισμοί από ζεματιστό νερό.

- Η αντλία να λειτουργεί το ανώτερο 5 λεπτά κατά της κλειστής πλευράς πίεσης.
- Σε περίπτωση διακοπής της λειτουργίας, απενεργοποιήστε αμέσως την αντλία.

### Σημείο τοποθέτησης

Προσοχή: Η χρήση της αντλίας σε πισίνες, λιμνούλες κήπου και σε παρόμοια μέρη επιτρέπεται μόνο όταν η αντλία λειτουργεί με διακόπτη ασφαλείας κατά διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (διακόπτης FI) με ονομαστικό ρεύμα διαρροής  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 und 0100-738). Πέραν τούτου η αντλία πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε να στέκεται σταθερά και να μην πλημμυρίζεται από νερό, επίσης να μην υπάρχει κίνδυνος να πέσει μέσα στο νερό. Τοποθετήστε την αντλία σε απόσταση ασφαλείας (τουλάχιστον 2 μέτρα) προς το μέσο που θα μεταφέρει. Σαν πρόσθετη ασφάλεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένας εγκεκριμένος διακόπτης προσωπικής ασφαλείας.

- Ρωτήστε τον ειδικό ηλεκτρολόγο σας.

Όταν βρίσκονται πρόσωπα στην πισίνα ή στη λιμνούλα κήπου, δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας.

Σε περίπτωση σύνδεσης της αντλίας σε εγκατάσταση παροχής νερού, να τηρούνται οι ειδικές εθνικές προδιαγραφές, ώστε να εμποδίζεται η αναρρόφηση μη πόσιμου νερού.

- Ρωτήστε τον ειδικό υδραυλικό σας.

### Αγωγοί

Τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος.

Τα καλώδια σύνδεσης με το δίκτυο και επέκτασης δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από εύκαμπτους λαστιχένιους σωλήνες με τα στοιχεία H07 RNF κατά DIN VDE 0620.

- Μην μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβάτε το βύσμα από την πρίζα.

### Στην Αυστρία

Στην Αυστρία η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να αντιστοιχεί στο der ÖVE-EM 42, T2 (2000) / 1979 § 22 σύμφωνα με § 2022.1. Σύμφωνα με την προδιαγραφή αυτή οι αντλίες για χρήση σε πισίνες και σε λιμνούλες κήπου επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο μέσω μετασχηματιστή απομόνωσης.

- Ρωτήστε τον ειδικό ηλεκτρολόγο σας.

### Οπτικός έλεγχος

- Πριν από τη χρήση να κάνετε πάντα έναν οπτικό έλεγχο για να εξακριβώσετε εάν η αντλία, ιδιαίτερα το καλώδιο και το βύσμα, είναι εντάξει.

Δεν επιτρέπεται η χρήση ελαττωματικής αντλίας.

- Σε περίπτωση βλάβης, φροντίστε να ελεγχθεί η αντλία από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της GARDENA ή από συμβεβλημένο ηλεκτρολόγο.

### Υποδείξεις

- Πην εκθέτετε την αντλία σε βροχή και μη την χρησιμοποιείτε σε υγρό περιβάλλον.

Προς αποφυγή στεγνής λειτουργίας της αντλίας να προσέχετε να βρίσκεται η άκρη του σωλήνα αναρρόφησης πάντα στο υγρό που αντλείται.

- Να γεμίζετε την αντλία πίν από κάθε χρήση μέχρι το σημείο υπερχειλίσσης (περ. 2 έως 3 λίτρα) με το αντλούμενο υγρό.

Πολύ λεπτή άμμος μπορεί να περάσει από το ενσωματωμένο φίλτρο (πλάτος οπών 0,45 χιλ.) και να προκαλέσει ταχύτερη φθορά των υδραυλικών εξαρτημάτων.

- Σε περίπτωση νερού που περιέχει άμμο να χρησιμοποιείτε επιπροσθέτως το προφίλτρο της GARDENA με **αριθμό προϊόντος 1730** (πλάτος οπών 0,1 χιλ.).

Οι βλάβες που οφείλονται σε ρύπους αποκλείονται από την εγγύηση.

Η μεταφορά νερού με ρύπους, π.χ. πέτρες, φύλλα κωνοφόρων κλπ. μπορεί να προκαλέσει βλάβη της αντλίας.

- Μην αντλείτε νερό με ρύπους.

Ο ελάχιστος ρυθμός ροής ανέρχεται σε 80 λ/ώρα (= 1,3 λ/λεπτό). Δεν επιτρέπεται η χρήση συνδεδεμένων συσκευών προοριζόμενων για μικρότερο ρυθμό ροής.

### 3. Θέση σε λειτουργία

#### Τοποθέτηση της αντλίας:

Το σημείο τοποθέτησης πρέπει να είναι σταθερό και στεγνό ώστε να στέκεται η αντλία με απόλυτη ευστάθεια.

→ Τοποθετήστε την αντλία σε ασφαλή απόσταση από το μέσο που θα αντλεί.

Η αντλία να τοποθετείται σε σημείο με χαμηλή υγρασία αέρα και επαρκή αερισμό στην περιοχή των σχισμών εξαερισμού. Η απόσταση προς τους τοίχους πρέπει να είναι τουλάχιστον 5 εκ. Μέσω των σχισμών εξαερισμού να μην αναρροφώνται ρύποι (π.χ. άμμος ή χώμα).

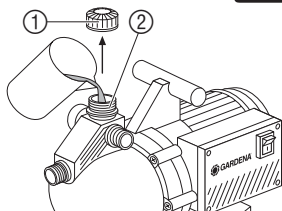
#### Πλήρωση της αντλίας:



#### Στεγνή λειτουργία της αντλίας.

→ Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία να γεμίσετε την αντλία μέχρι το σημείο υπερχειλίσας (περ. 2 έως 3 λίτρα) με το αντλούμενο υγρό.

#### Προσοχή! Ηλεκτροπληξία!



#### Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Πριν την πλήρωση της αντλίας του κήπου να βγάξετε το φις από την πρίζα.

1. Ξεβιδώστε το βιδωτό σύνδεσμο ① στο στόμιο πλήρωσης ② με το χέρι.
2. Γεμίστε το υγρό μέσω του στομίου πλήρωσης ② μέχρι την υπερχειλίση (περ. 2 έως 3 λίτρα).
3. Σφίξτε με το χέρι το βιδωτό σύνδεσμο ① στο στόμιο πλήρωσης ② (μη χρησιμοποιείτε πένσα).

#### Συνδέστε το σωλήνα στην πλευρά αναρρόφησης:

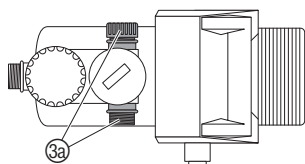
Οι σύνδεσμοι στην πλευρά αναρρόφησης και πίεσης επιτρέπεται να σφίγγονται μόνο με το χέρι. Από την πλευρά της αναρρόφησης να μην χρησιμοποιείτε συστήματα σύνδεσης του σωλήνα νερού. Πρέπει να χρησιμοποιηθεί σωλήνας αναρρόφησης που να αντέχει σε κενό.

- π.χ. Σετ σωλήνα αναρρόφησης GARDENA Κωδ. 1411.

Για μείωση του χρόνου επανααναρρόφησης συνιστούμε τη χρήση σωλήνα αναρρόφησης με στοπ επιστροφής που να εμποδίζει την αυτόνομη εκκένωση του σωλήνα αναρρόφησης μετά από θέση εκτός λειτουργίας της αντλίας.

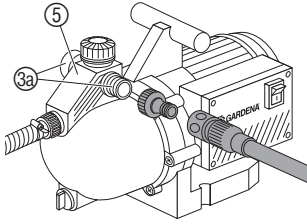
1. Συνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης που αντέχει σε κενό αέρα ③ και βιδώστε τον αεροστεγώς.
2. Σε περίπτωση ύψους αναρρόφησης άνω των 4 μέτρων, στερεώστε τον σωλήνα επιπροσθέτως (π.χ. σε ξύλινο πάσσαλο). Η αντλία απαλλάσσεται από το βάρος του σωλήνα αναρρόφησης.

#### Συνδέστε το σωλήνα στην πλευρά πίεσης:



Οι δύο συνδέσεις της αντλίας ③ διαθέτουν σπειρώμα 33,3 χιλ. (G1), στο οποίο μπορούν να συνδεθούν μέσω του συστήματος σωλήνων νερού της GARDENA σωλήνες 13 χιλ. (1/2"), 16 χιλ. (3/8"), ή 19 χιλ. (3/4"). Η πίσω σύνδεση της αντλίας κλείνεται με πώμα, που μπορεί να ξεβιδωθεί για τη σύνδεση δύο σωλήνων. Κατά τη σύνδεση από πάνω (π.χ. του διακόπτη πίεσης Αρ. προϊόντος 1739) απαιτείται άλλο ένα πώμα, που θα βρείτε δωρεάν στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της GARDENA.

Επιτυγχάνεται βελτιστοποιημένη εκμετάλλευση της απόδοσης της αντλίας με σύνδεση σωλήνων 19 χιλ. (¾") σε συνδυασμό με π.χ.



- Σετ σύνδεσης αντλίας της GARDENA Κωδ. 1752, ή σωλήνων 25 χιλ. (1") με εξαρτήματα σύνδεσης που θα βρείτε στα ειδικά καταστήματα υδραυλικών ειδών.

→ Συνδέστε το σωλήνα πίεσης με σύνδεση ③ στην πλευρά πίεσης ⑤.

Συνδέστε το σωλήνα πίεσης με σύνδεση ③ στην πλευρά πίεσης ⑤.

- διπλών ή τετραπλών διανομέων GARDENA Κωδ. 1210 / 1194, που να μπορούν να βιδωθούν απευθείας στη σύνδεση της αντλίας στην πλευρά πίεσης ⑤.

## 4. Χειρισμός

Το αναφερόμενο μέγιστο ύψος αυτοαναρρόφησης (βλ. πίνακα 9. Τεχνικών Στοιχείων) επιτυγχάνεται μόνο, όταν γεμιστεί η αντλία πάνω από το στόμιο πλήρωσης μέχρι το σημείο υπερχειλίσης, και κρατηθεί ο σωλήνας κατά τη διάρκεια της αυτοαναρρόφησης και της πλήρωσης προς τα επάνω, έτσι ώστε να μην εξέλθει το υγρό από την αντλία μέσω του σωλήνα αναρρόφησης.

Κατά τη χρήση της αντλίας δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής εσωτερικής πίεσης που ανέρχεται σε 6 bar (πλευρά πίεσης). Προστίθενται η πίεση εξόδου και πίεση αντλίας που πρέπει να αυξηθεί.

- Παράδειγμα: Πίεση στη βρύση του νερού = 1,5 bar μαζί μου. Πίεση στην αντλία του κήπου 4000 / Jet = 4,2 bar, συνολική πίεση = 5,7 bar.

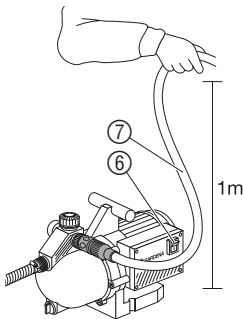
**Προσοχή!**  
**Ηλεκτροπληξία!**



**Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.**

→ Πριν την πλήρωση της αντλίας του κήπου να βγάξετε το φισ από την πρίζα.

**Αντληση υγρού:**



1. Γεμίστε την αντλία μέχρι το σημείο υπερχειλίσης (περ. 2 έως 3 λ.) με το υγρό που θέλετε να αντλήσετε (βλέπε 4. Εγκατάσταση „Πλήρωση αντλίας“).
2. Ανοίξετε ενδοχόμενες υπάρχοντα συστήματα φραγής στον αγωγό πίεσης (συνδεδεμένες συσκευές, στοπ νερού κλπ.).
3. Εκκενώστε το υπόλοιπο νερό από το σωλήνα πίεσης, για να διαφύγει ο αέρας κατά την διαδικασία αναρρόφησης.
4. Βάλτε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ⑥ στο „0“.
5. Βάλτε το βύσμα της αντλίας σε πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος 230 V / 50 Hz.
6. Βάλτε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ⑥ στο „1“.
7. Κρατήστε το σωλήνα ⑦ στην πλευρά της πίεσης περ. 1 μέτρο κάθετα πάνω από την αντλία προς τα επάνω, μέχρι να λήξει η αναρρόφηση της αντλίας.

→ Εάν η αντλία μετά από 7 λεπτά δεν αντλεί, βάλτε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ⑥ στο „0“ (βλέπε 6. Αποκατάσταση βλάβης).

## 5. Συντήρηση

Οι αντλίες κήπου της GARDENA δεν χρειάζονται σχεδόν καθόλου συντήρηση.

### Καθαρισμός αντλίας κήπου:

Μετά τη χρήση φυτοφαρμάκων, ασβεστοβαφών ή λιπασμάτων πρέπει να καθαριστεί η αντλία.

- Ξεπλύντε την αντλία κήπου με χλιαρό νερό (το ανώτερο σε 35 °C) ενδεχομένως προσθέτοντας ένα ήπιο καθαριστικό (π. χ. απορρυπαντικό πιάτων).
- Διάθεση των καταλοίπων σύμφωνα με τις διατάξεις του Νόμου Διάθεσης Απορριμμάτων.

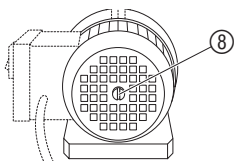
## 6. Αποκατάσταση βλάβης

Προσοχή!  
Ηλεκτροπληξία!



**Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.**  
→ Πριν από εργασίες για αποκατάσταση βλάβης, να βγάξετε το φως της αντλίας από την πρίζα.

### Λύστε τον τροχό:

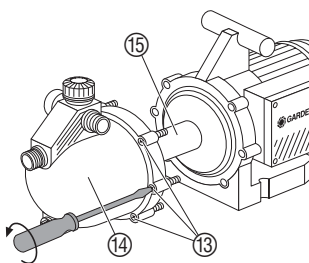


Μπορείτε να λύσετε τον τροχό που μπλοκάρει λόγω ρύπων.

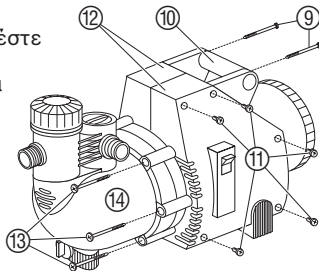
→ Στρίψτε τη βίδα του τροχού ⑧ με ένα κατασαβίδι.

*Έτσι λασκάρετε την τουρμπίνα που μπλοκάρει.*

### Καθαρίστε καλά την αντλία:



- Για Κωδ. 1429/1432:**  
Ξεβιδώστε 2 βίδες ⑨, αφαιρέστε τη χειρολαβή ⑩, ξεβιδώστε 10 βίδες ⑪ και αφαιρέστε τα πλαϊνά τμήματα ⑫.
- Ξεβιδώστε τις 6 βίδες του περιβλήματος ⑬, αφαιρέστε το κάλυμμα του περιβλήματος ⑭ και καθαρίστε τον χώρο του τροχού.
- Αντιστηρίξτε τη βίδα του τροχού ⑧ με ένα κατασαβίδι.
- Λασκάρτε τον τροχό ⑮ με ένα δακτυλιωτό κλειδί, αφαιρέστε τον και καθαρίστε τον.
- Επανατοποθετήστε τον τροχό ⑮ στην αντίστροφη σειρά.



### Βλάβη

**Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν αναρροφά**

### Ενδεχόμενη αιτία

Δεν γεμίστηκε στην αντλία μέσω άντλησης.

Το πληρωθ'ν υγρό διαρρέει κατά την διαδικασία αυτο-αναρρόφησης μέσω του σωλήνα που συνδέθηκε στην πλευρά πίεσης.

### Αποκατάσταση

→ Γεμίστε την αντλία (βλέπε 3. Θέση σε λειτουργία).

- Γεμίστε πάλι την αντλία (βλέπε 3. Θέση σε λειτουργία).
- Κατά την νέα θέση σε λειτουργία της αντλίας κρατήστε το σωλήνα πίεσης περ. 1 μέτρο κάθετα πάνω από την αντλία προς τα επάνω, μέχρι να λήξει η αναρρόφηση της αντλίας.

**Βλάβη****Ενδεχόμενη αιτία****Αποκατάσταση**

**Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν αναρροφά**

Διαρροή στον αγωγό αναρρόφησης ή ελαττωματικός αγωγός αναρρόφησης.

→ Στεγανοποιήστε τους συνδέσμους ή ελέγξτε τον αγωγό αναρρόφησης για βλάβες.

Θα πετύχετε μία απόλυτα στεγανή σύνδεση με χρήση σωλήνων αναρρόφησης της GARDENA (βλέπε 8. Προσφερόμενα εξαρτήματα).

Μη στεγανός βιδωτός σύνδεσμος στο στόμιο πλήρωσης ②.

→ Ξίψτε το σύνδεσμο (μη χρησιμοποιείτε πένσα).

Δεν μπορεί να φύγει ο αέρας, διότι η πλευρά πίεσης είναι κλειστή ή υπάρχουν κατάλοιπα νερού στο σωλήνα πίεσης.

→ Ανοπίξτε τα συστήματα φραγής στον αγωγό πίεσης. (π.χ. εγχυτήρα) ή εκκενώστε τον αγωγό πίεσης ή λύστε τον από την αντλία κατά τη διαδικασία αναρρόφησης.

Δεν τηρήθηκε ο χρόνος αναμονής.

→ Ανάψτε την αντλία και περιμέντε μέχρι και 7 λεπτά.

Βουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης ή στοπ επιστροφής στο σωλήνα αναρρόφησης.

→ Καθαρίστε το φίλτρο ή το στοπ επιστροφής.

Πολύ μεγάλο ύψος αναρρόφησης.

→ Μειώστε το ύψος αναρρόφησης.

Για άλλα προβλήματα αναρρόφησης χρησιμοποιήστε σωλήνες της GARDENA με στοπ επιστροφής (βλέπε 8. Προσφερόμενα αξεσουάρ) και γεμίστε πριν τη θέση σε λειτουργία με το υγρό μέσω του στομίου πλήρωσης ②.

**Το μοτέρ της αντλίας λειτουργεί, αλλά μειώνεται απότομα η ποσότητα ή η πίεση**

Καθαρίζεται με αναρρόφηση το φίλτρο αναρρόφησης στο σωλήνα αναρρόφησης.

→ Στραγγαλισμός της αντλίας με βαλβίδα ρύθμισης, π.χ. GARDENA Κωδ. (2)977, στην πλευρά πίεσης.

Βουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης ή βουλωμένο στοπ επιστροφής.

→ Καθαρισμός φίλτρου ή στοπ επιστροφής.

Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.

→ Επισκευάστε το σημείο διαρροής.

Βουλωμένη τουρμπίνα.

→ Καθαρίστε την τουρμπίνα ή τον χώρο της τουρμπίνας.

**Δεν παίρνει μπροστά το μοτέρ της αντλίας ή διακόπτη ξαφνικά την λειτουργία του**

Διακοπή ρεύματος.

→ Ελέγξτε την ασφάλεια και τους αγωγούς.

Ο διακόπτης θερμοπροστασίας απενεργοποίησε την αντλία λόγω υπερθέρμανσης/ υπερφόρτωσης.

→ Φροντίστε για επαρκή ψύξη/αερισμό και καθαρίστε το χώρο τουρμπίνας.

Ηλεκτρική διακοπή.

→ Στείλτε την αντλία στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της GARDENA.

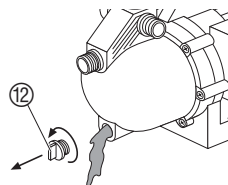


**Σε περίπτωση άλλων βλαβών παρακαλούμε επικοινωνήστε με το σέρβις της GARDENA. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένα σέρβις της GARDENA.**

## 7. Θέση εκτός λειτουργίας

Το χειμώνα / σε περίπτωση μη λειτουργίας:

Πριν τη χειμερινή περίοδο με κίνδυνο παγετού να εκκενώσετε την αντλία κήπου.



1. Ανοίξτε τη βίδα εκκένωσης νερού ⑫. Εκκενώνεται η αντλία κήπου.
2. Αποθηκεύστε την αντλία κήπου σε χώρο χωρίς παγετό.

### Ανακύκλωση

(σύμφωνα με την οδηγία RL2002/96/EC)



Μην πετάξετε τον προγραμματιστή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τον σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης.

GR

## 8. Προσφερόμενα αξεσουάρ

**GARDENA Σωλήνες αναρρόφησης**

Σωλήνες που δεν τσακίζονται και αντέχουν σε κενό αέρος, κατ'επιλογή με το μέτρο με διάμετρο 19 χιλ. (3/4") ή 25 χιλ. (1/2") χωρίς συνδέσμους ή έτοιμος με προκαθρισμένο μήκος, κομπλέ με συνδέσμους.

**GARDENA ρακόρ**

**Κωδ. 1723 / 1724**

**GARDENA φίλτρο αναρρόφησης με στοπ επιστροφής** Για το σωλήνα μέτρου.

**Κωδ. 1726 / 1727 / 1728**

**GARDENA προφίλτρο αντλίας** Συνιστάται ιδιαίτερα για υγρά που περιέχουν άμμο

**Κωδ. 1731**

**GARDENA Ηλεκτρονικός διακόπτης πίεσης λειτουργίας** Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί αυτόματα την αντλία ανάλογα με την πίεση λειτουργίας. Με ασφάλεια κατά στεγνής λειτουργίας.

**Κωδ. 1739**

**GARDENA Ασφάλεια κατά στεγνής**

Προστατεύει την αντλία από στεγνή λειτουργία σε περίπτωση έλλειψης υγρού.

**Κωδ. 1741**

**GARDENA Σωλήνας αναρρόφησης σε φρέαρ**

Zum vakuumfesten Anschluss  
Για αεροστεγή σύνδεση της αντλίας σε φρέαρ ή σε άκαμπτο αγωγό.  
Μήκος 0,5 μ. Με διπλό 33,3 χιλ. (G 1) εσωτερικό σπείρωμα.

**Κωδ. 1729**

## 9. Τεχνικά στοιχεία

	<b>3000/4 Jet</b> Κωδ. 1422	<b>4000/4 Jet</b> Κωδ. 1429	<b>4000/5 Jet</b> Κωδ. 1432
<b>Ονομαστική ισχύς</b>	600 W	800 W	1.000 W
<b>Μέγ. ποσότητα απόδοσης</b>	3.000 l/h	3.600 l/h	4.000 l/h
<b>Μέγ. πίεση</b>	3,5 bar	4,2 bar	4,9 bar
<b>Μέγ. ύψος άντλησης</b>	35 m	42 m	49 m



	3000/4 Jet	4000/4 Jet	4000/5 Jet
<b>Μέγ. ύψος αυτοαναρρόφησης</b>	9 m	9 m	9 m
<b>Επιτρ. εσωτερική πίεση</b>	6 bar	6 bar	6 bar
<b>Τάση</b>	230 V AC	230 V AC	230 V AC
<b>Συχνότητα</b>	50 Hz	50 Hz	50 Hz
<b>Βάρος</b>	6,1 kg	9,5 kg	10,3 kg
<b>Εκπομπή θορύβου <math>L_{WA}^{1)}</math></b>	μετρήθηκαν 71 dB (A) εγγυώνται 72 dB (A)	μετρήθηκαν 73 dB (A) εγγυώνται 75 dB (A)	μετρήθηκαν 76 dB (A) εγγυώνται 79 dB (A)

1) Μέθοδος μέτρησης σύμφωνα με Οδηγία 2000/14/ΕΚ

## 10. Σέρβις / Εγγύηση

### Εγγύηση:

Η GARDENA εγγυάται αυτό το προϊόν για 2 χρόνια (από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σημαντικές βλάβες του μηχανήματος οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του προϊόντος. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα αντικαταστήσουμε ή θα επισκευάσουμε το προϊόν δωρεάν εφόσον ακολουθήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.
- Από την εγγύηση αποκλείεται η τουρμπίνα που υπόκειται σε φθορά.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης από το κατάστημα πώλησης, εάν άλλα συμφωνήσατε μαζί του.

Για οποιοδήποτε πρόβλημα έχετε με το κουρευτικό παρακαλούμε επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις της GARDENA ή επιστρέψτε το προϊόν με δική σας επιβάρυνση στο service της GARDENA μαζί με την κάρτα εγγύησης πλήρως συμπληρωμένη και υπογεγραμμένη, στην διεύθυνση που αναγράφεται στην τελευταία σελίδα.

## Charakterystyka pompy

## Szivattyú teljesítménygörbe

## Charakteristika čerpadla

## Charakteristika čerpadla

## Χαρητηριστική καμπύλη αντλίας

## Характеристика насоса

## Razpoznavne značilnosti črpalke

## Характеристики помпи

## Diagram crpke

## Pompa referans eğrisi

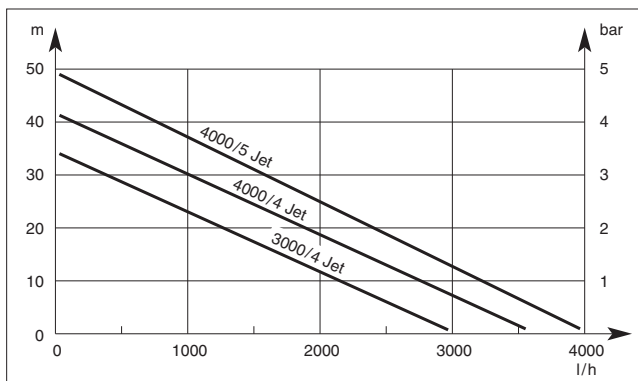
## Graficul de performanță

## Помпена характеристика

## Pumpamiskövert

## Siurblio charakteristika

## Sūkņa raksturlīkne



Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").

A teljesítmény adatok ( max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.

Údaje o výkonu uvedené v charakteristice čerpadla jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice 25 mm (1").

Údaje o výkonech pracovnej charakteristiky čerpadla boli merané pri výške sania 0,5 m a použití sacej hadice s priemerom 25 mm (1").

Ta στοιχεία απόδοσης της χαρακτηριστικής καμπύλης της αντλίας μετρήθηκαν σε ύψος αναρρόφησης 0,5 μ. και με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 χιλ (1").

Данные по производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении шланга 25 мм (1").

Podatki zmogljivosti razpoznavnih značilnosti črpalke so merjeni pri sesalni višini 0,5 m iz z uporabo 25 mm (1") sesalne cevi.

Робочі характеристики помпи було виміряно при висоті всмоктування 0,5 м з використанням забірного шланга 25 мм (1").

Podaci o snazi u diagramu crpke su izmjereni kod visine usisavanja od 0,5 m i uz korištenje jednog 25 mm (1")-usisnog crijeva.

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviyesinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Datele de performanță ale liniei indicatoare a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m la folosirea unui furtun de aspirare de 25 mm (1").

Данните от резултатите на помпената характеристика са измерени при височина на изсмукване от 0,5 м при използването на 25 мм (1")-смукателен маркуч.

Pumpamisköverta võimsusnäitajad on mõõdetud imemiskõrgusega 0,5 m ja kasutades 25 mm (1")-imemisvoolikut.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturlīknes jaudas dati ir mērīti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervize végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Προϊόνευθύνη**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**RUS Ответственность за продукцию**

Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.

**SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**A Відповідальність за виріб**

Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про від-повідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.

**HR Odgovornost za proizvod**

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

**TR Belgesi**

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisine veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaali vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi-rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

**PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej**

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

**H EU azonosságai nyilatkozat**

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott terméknek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

**CZ Prohlášení o shodě EU**

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

**SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu**

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

**GR Πιστοποίηση σύμφωνα με ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατά οκταασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

**RUS Свидетельство о соответствии ЕС**

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несоответствии с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

**SLO Izjava o skladnosti s pravili EU**


Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli ici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tvornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

Opis urządzenia:	Pompa ogrodowa
A készülék megnevezése:	Kerti szivattyúk
Označení přístroje:	Zahradní čerpadlo
Označení zariadení:	Záhradné čerpadlo
Περιγραφή του μηχανήματος:	Αντλία κήπου
Название устройства:	Садовый насос
Oznaka naprave:	Vrtna črpalka
Опис прилада:	Садова помпа
Oznaka uređaja:	Vrtna crpka
Aletin tanımı:	Bahçe pompası
Descrierea articolelor:	Pompă de grădină
Обозначение на уредите:	Градинска помпа
Seadmete nimetus:	Aiapump
Gaminio pavadinimas:	Sodo siurblys
Iekārtu apzīmējums:	Darza sūknis

Typ:	Nr art.:		
Típusok:	Cikkszám:		
Turu:	Č.výr:		
Turu:	Tyповé č.:		
Τύπος:	3000/4 Jet	Kωδ. No.:	1422
Тип:		Apr. №:	
Тип:	4000/4 Jet	Št. art.:	1429
Типи:		Apr. №:	
Типови:	4000/5 Jet	Br. art.:	1432
Типи:		Úrind kodu:	
Типури:	Nr art.:		
Типове:	Apr.-№:		
Tüübid:	Toote nr:		
Типаи:	Gaminio Nr.:		
Типи:	Art.-Nr.:		

Direktywy UE:		Harmonisierte EN:
EU szabványok:	98/37/EC:1998	EN 292-1
Směrnice EU:	2006/42/EC:2006	EN 292-2
Smernice EU:	2006/95/EC	EN 60335-1
Προδιαγραφές ΕΚ:	2004/108/EC	EN 60335-2-41
Директиви ЕС:	93/68/EC	
Smjernice EU:	2000/14/EC	
Директива ЕС:		
Odredbе EU-e:		

AB yõnetmeliği:  
Directive UE:  
EC-direktivi:  
ELI direktivid:  
ES direktivos:  
ES-direktivas:

<p><b>A Заява про відповідність нормам ЄС</b></p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади надані нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</p> <p>Conformity Assessment Procedure:</p> <p>Documentation déposée : Procédure d'évaluation de la conformité :</p> <p>Documentation technique GARDENA Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Poziom tvrtka: zmirzony / gwarantowany</p> <p>Zajszint: mért / garantált</p> <p>Hladina hluku: naméřeno / zaručeno</p> <p>Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená</p> <p>Στάθμη η ητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη</p> <p>Уровень шума: измеренный / гарантированный</p> <p>Glasnost: izméréno / garantirano</p> <p>Рівень звукового тиску: виміряний / гарантований</p> <p>Glasnost: izmjereno / garantirano</p> <p>Ses düzeyi: ölçülen / garanti edilen</p> <p>Niveau de zgomot: măsurat / garantat</p> <p>Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано</p> <p>Helivõimsuse tase: mõdetud / tagatud</p> <p>Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas</p> <p>Skaņas jaudas līmenis: izmēritais / garantētais</p>
<p><b>TR AB Uygunluk Sertifikası</b></p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal / mallarin, fabrikadan çıkıgında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduđunu garanti eder. Bu sertifikta, malların onayımız haricinde deđişime uğraması durumunda geęersiz olur.</p>	<p>3000/4 Jet 74 dB (A) / 75 dB (A)</p> <p>4000/4 Jet 76 dB (A) / 79 dB (A)</p> <p>4000/5 Jet 74 dB (A) / 77 dB (A)</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranța UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejgyzés kelte:</p> <p>Rok přídělení značky CE: Rok přidelenia označenia CE:</p> <p>Έτος πιστοποίησης προϊόντος CE: Год разрешения маркировки знаком CE:</p> <p>Leto nanesitve oznake CE: Leto nanesitve oznake CE: 2000</p> <p>Pik zastosuвання позначення CE: Godina stavljanja CE-oznake:</p> <p>AB dağası yılı: AB dağası yılı:</p> <p>Anul de marcare CE: Anul de marcare CE:</p> <p>Година на поставяне на CE-маркировка: Година на поставяне на CE-маркировка:</p> <p>CE-märgistuse paigaldamise aasta: CE-märgistuse paigaldamise aasta:</p> <p>Metai, kuriais paženklinta CE-ženklu: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklu:</p> <p>CE-marķējuma uzlikšanas gads: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>
<p><b>EG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма GARDENA Manufacturing GmbH, Хнас-Лоренсер-Щрасе 40, Германия-89079 Улл декларира, че описаните подолу уреда, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>Ulm, 11.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 11.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Orlpomoćenik</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 11.06.2002 Упълномощен</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.11 Igaliotasis atstovavs</p> <p>Ulma, 11.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutanu GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viiidud kujul ELI harmoneiseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	<p>Ulm, 11.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 11.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Orlpomoćenik</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 11.06.2002 Упълномощен</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.11 Igaliotasis atstovavs</p> <p>Ulma, 11.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokiį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	<p>Ulm, 11.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 11.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Orlpomoćenik</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 11.06.2002 Упълномощен</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.11 Igaliotasis atstovavs</p> <p>Ulma, 11.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstījusies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>Ulm, 11.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 11.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Orlpomoćenik</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 11.06.2002 Упълномощен</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.11 Igaliotasis atstovavs</p> <p>Ulma, 11.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstījusies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>Ulm, 11.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 11.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 11.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Orlpomoćenik</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 11.06.2002 Упълномощен</p> <p>Ulm, 11.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.11 Igaliotasis atstovavs</p> <p>Ulma, 11.06.2002 Pilnvarotā persona</p> <p></p> <p>Thomas Heint Technical Dept. Manager</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18  
Gosford NSW 2250  
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: (+359) 2 80 99 424  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond  
75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA GREECE S.A.  
Branch of Koropi  
Ifestou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens - Greece  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbanchi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (09) 9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 380 31 92  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

1422-29.960.05/1108  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com